

2. ASKING QUESTIONS

2.質問をしてみよう！

A---Hello everyone. みなさんこんにちは。K&F イングリッシュアカデミーの亜弥子です。

This is Kevin, and here is Allegra.

(ケビンとアレグラです)

皆さん外国の方とお話するときに気まずい間ができてしまうことはありませんか？こんなことを聞いたら失礼かしら？など気になってなかなか会話を盛り上げるのは難しいですね。今日は外国人に質問をしてみよう！という内容でお送りします。

AL-- First, please do ask questions when you meet foreigners! Don't be shy! I am always happy to answer questions from people when I am in their country. It shows they are interested in me and we all like to talk about ourselves-- don't you think!

(まず初めに、外国人には恥ずかしがらずにどんどん質問してください！色々聞いてもらえることで興味を持ってもらっているな、歓迎してくれているなど嬉しい気持ちになります！)

K-- Absolutely! I am also happy to answer questions – but it is also important the *way* you ask the questions and the *tone of voice*-- a friendly, relaxed way of speaking is best.

(その通りです！質問してもらえるのはとても嬉しいです。でもどんな風に質問するかはとても大切です。明るくリラックスした雰囲気が大切ですね)

AL-- I totally agree.

(そうですね)

AL- I think we would probably agree there are some **GOOD** questions and some **BAD** questions to ask...

(よい質問と、よくない質問があるのは確かですね。)

A—日本にいる外国人は日本人の方からどんどん質問をしてほしいと思っています。たくさん質問をしてもらえることで自分のことを受け入れ興味をもってくれていると感じて嬉しいそうです。ではどんな質問でもいいのでしょうか？続きを聞いてみましょう。

K-- Maybe we should make a list!

(よい質問とよくない質問のリストを作ってみましょう。)

AL-- OK let's start with the **GOOD QUESTIONS** that show interest and that we are happy to get..

(そうですね。ではまず良い質問から考えてみましょう。)

K-- OK.. let's start with 'where are you from?'

(まずは「どちらのご出身ですか？」)

AL--Hmm .. of course

(そうですね。)

K-- then maybe 'are you working here in Japan?' or 'are you here in Japan on vacation'?

(その次は…「日本にはお仕事ですか?」「ご旅行ですか?」ですかね。

AL-- Yes, that opening has started many really interesting conversations for me!

(そうですね。これらの質問は次につなげやすいですね。

K-- I don't want to give TOO many examples but a really good opener is 'do you like Japanese food?'

(もう一つ話が盛り上がるのは、「日本食は好きですか?」です!)

AL-- Yes-- why do you think that is a really good question?

(なるほど。なぜその質問が良い質問なのでしょう。)

K-- Because 99% of foreigners LOVE Japanese food and really enjoy talking about their food and restaurant experiences here! You can also ask more questions about it too! Such as “what’s your favorite Japanese food?” or “Do you eat Japanese food in your country?”

(日本にくる外国人の99%は日本食が大好きです!また自分たちの母国とは雰囲気やサービスの違うレストランでの体験談はとて盛り上がります。他にも「一番好きな日本食は何ですか?」や「母国でも日本食を食べますか?」など次の話につなげやすいです。

AL--Right! Japanese food is a great topic to ask questions about! We can also ask questions back as well, like “What should I eat during my stay?” or “where can I find a good Japanese restaurant?”

(確かにそうですね!日本食は間違いのないトピックですね。また外国人の私たちも「何かお勧めを教えてください。」「近くにいい和食屋さんがありますか?」など聞きやすくなります。

A--外国人の方にまず聞くべきは日本食についてのようですね!日本に来る外国人に日本食嫌いはないみたいです!では避けるべき質問とは何でしょうか?

AL-- OK , so how about some bad or not-so-good questions?

(では次によくない質問とはどんなものなのでしょう。)

K-- O.K.. First one I thought of is WHY are you here?

(まずは「なぜ日本にここにいるのですか?」のような Why を使った聞き方ですね。

AL-- Yes, a lot of Japanese people actually ask this question!! They simply mean “What brought you here?” But the word “WHY” makes it sound like you are not welcome in their country!

(たくさん日本人が実際この聞き方をしますよね!日本に来た目的を聴きたいだけですが、Why と聞かれると英語では、少し職務質問のような…歓迎されていない感じを受けますね。)

K-- Next.. 'how old are you?'-- That sounds a bit too personal to Western people if you have just met someone new..

(次は年齢ですね。初めて会った人にすぐに年齢を少し失礼な感じを受けます。)

AL-- Yes. It feels awkward to ask someone's age right away...

(確かに出会ってすぐに聞かれるとあまりいい気分にはなりませんね。)

K-- And "are you married?" or "do you have kids?" for the same reason... In my opinion, western cultures respect individuality a lot, and we are taught not to judge a book by its cover! So those kinds of personal questions from people whom you just met can make some people feel uncomfortable. We foreigners know that people are not trying to be rude but it is a good idea to be a bit careful with the opening questions!

(他にも「ご結婚はされていますか?」「お子さんはいらっしゃるの?」なども驚きますね。私の個人的な意見ですが、本の中身を表紙で判断してはいけませんよ!とよく教えられるように、アメリカでは個性を尊重する文化が根強いのでこのような個人的な質問には驚いてしまいますね。日本人の方が相手をより知ろうと聞いてくださっているのはしっかりと伝わってきますが、このような質問はできれば避けた方がいいですね。)

AL-- yes-- get off to a good start with some good, friendly questions!

(そうですね。まず初めは親しみを込めた簡単な質問から始めましょう。)

A-- 日本では年齢や、ご結婚は?お子さんは?などの質問はよく会話に出てきますが外国の方このような個人的な質問に違和感を感じるようです。それはおそらく don't judge a book by its cover という言葉があるように個性を尊重し見た目で相手を判断しないという文化だからかもしれません。それでは外国人の方に気軽にできて話が盛り上がる質問をいくつか練習してみましょう!

A-- 日本にはご旅行ですか?

K-- Are you here in Japan on vacation?

A-- 日本食は好きですか?

K-- Do you like Japanese food?

A-- 一番好きな日本食は何ですか?

K-- What's your favorite Japanese food?

A-- いかがだったでしょうか。皆さんどんどん積極的に質問して外国の方と仲良くなりましょう!

K&F イングリッシュアカデミーの ケビン、アレグラ、亜弥子でした。See you next time~!